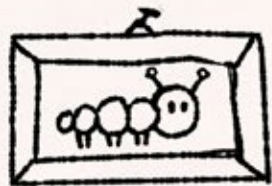


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

U-Egbert Uphendukela Bomvu



Philipp Winterberg

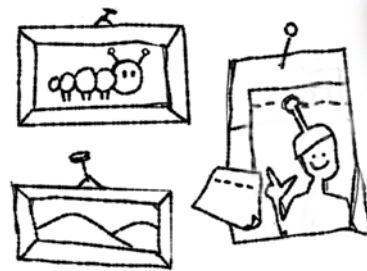
EGBERTO ARROSSISCE

U-Egbert Uphendukela Bomvu

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

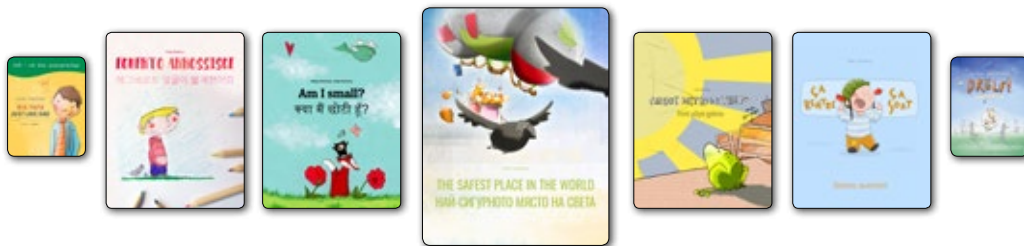
U-Egbert Uphendukela Bomvu



Zulu (isiZulu)
Italian (Italiano)

Translation (Zulu): Nceba Madikizela and OHT Team

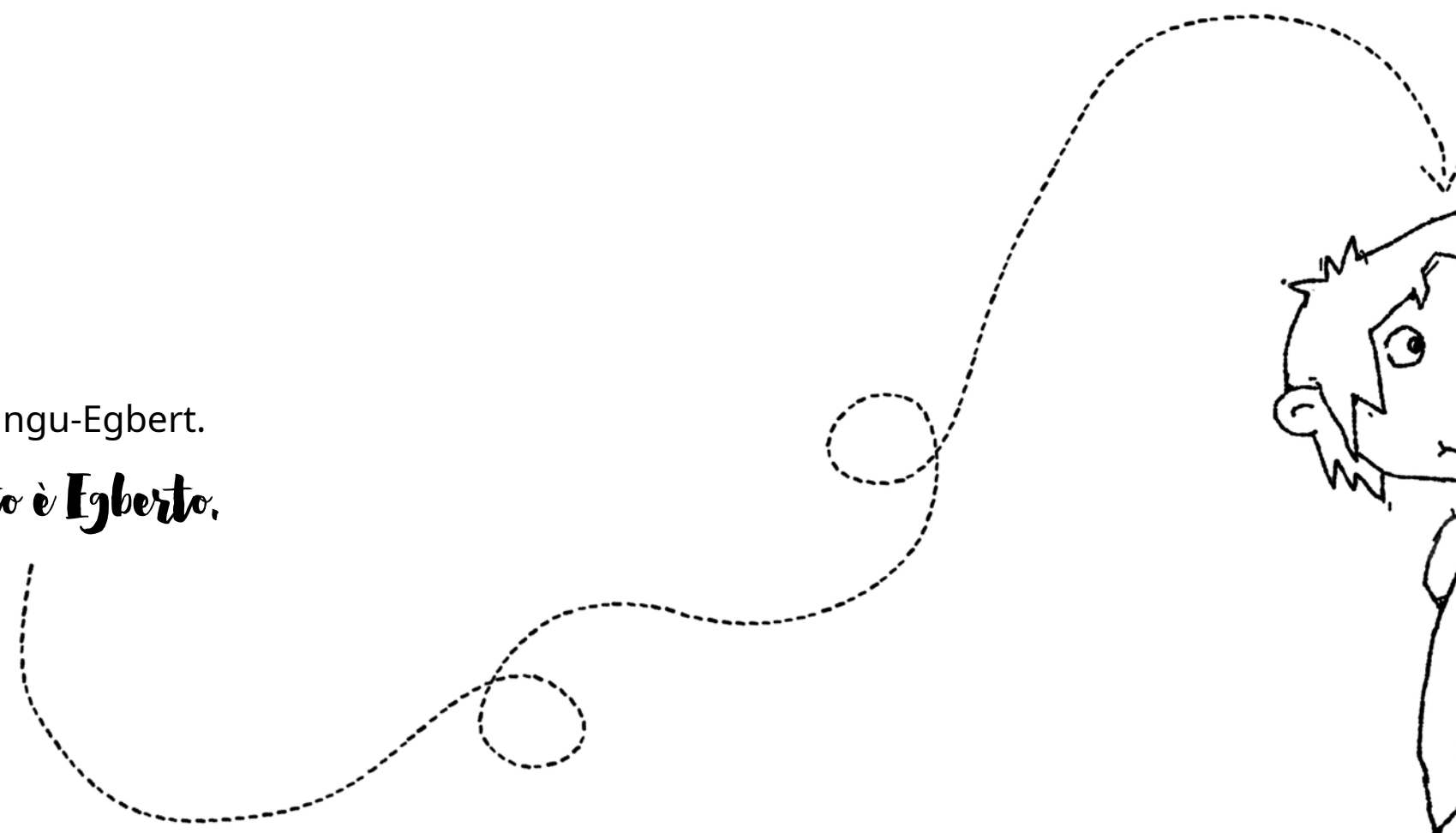
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



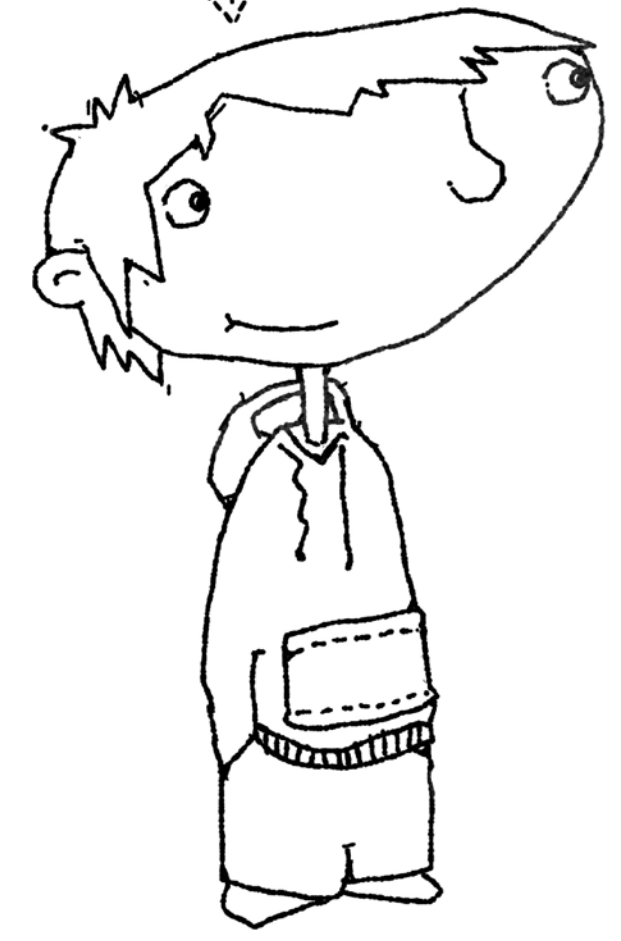
www.philippwinterberg.com



Lona ngu-Egbert.
Questo è Egberto.



Ngingu-Egbert.
Sono Egberto.





U-Egbert uthanda izinto eziluhlaza.
Ikakhulu ama-emeralds
nama-dragons.

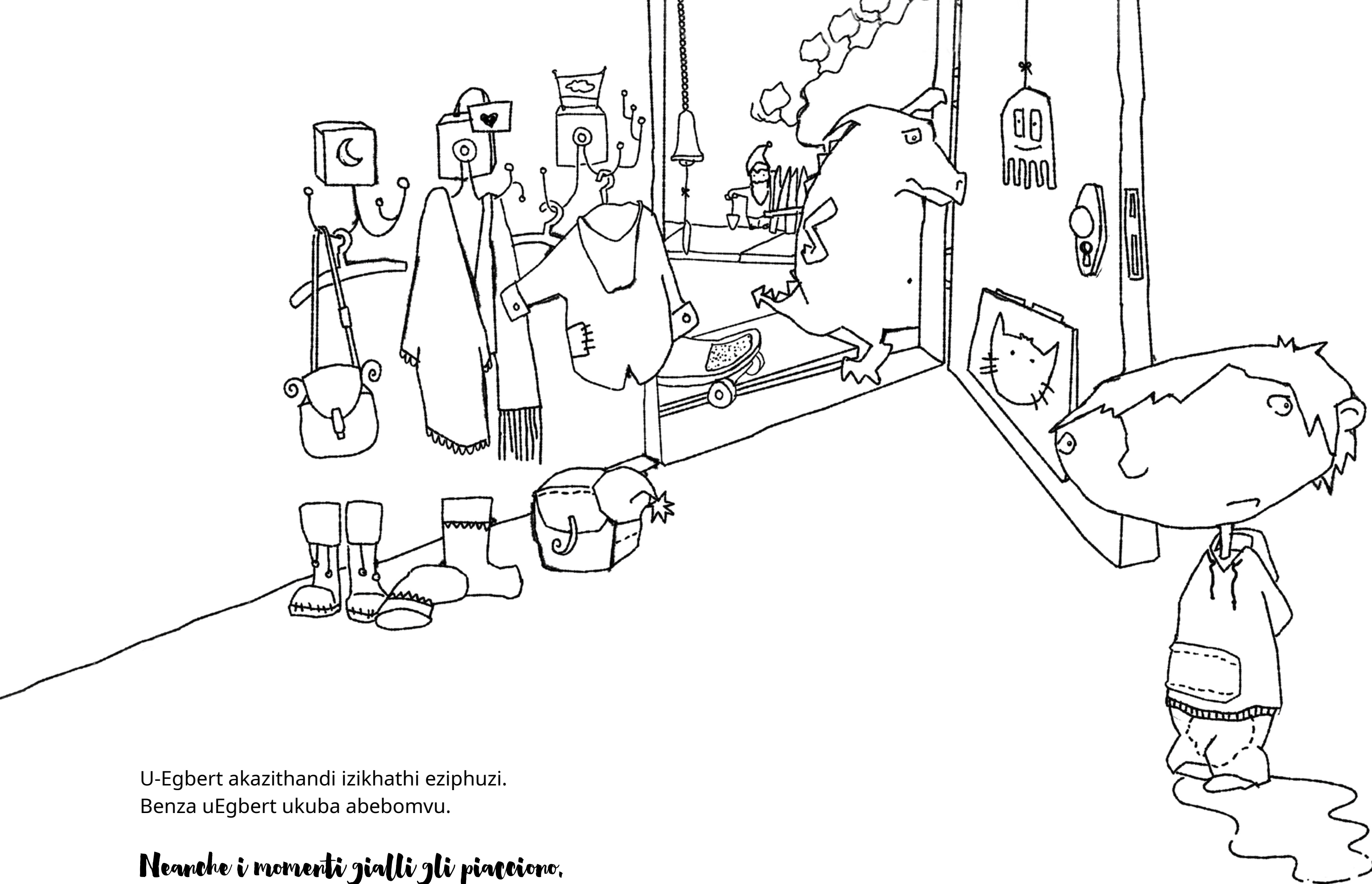
*A Egberto piacciono le cose
verdi, soprattutto gli smeraldi
e i draghi.*

U-Egbert akawathandi amaphupho aphuzi.

Invece non gli piacciono i sogni gialli.







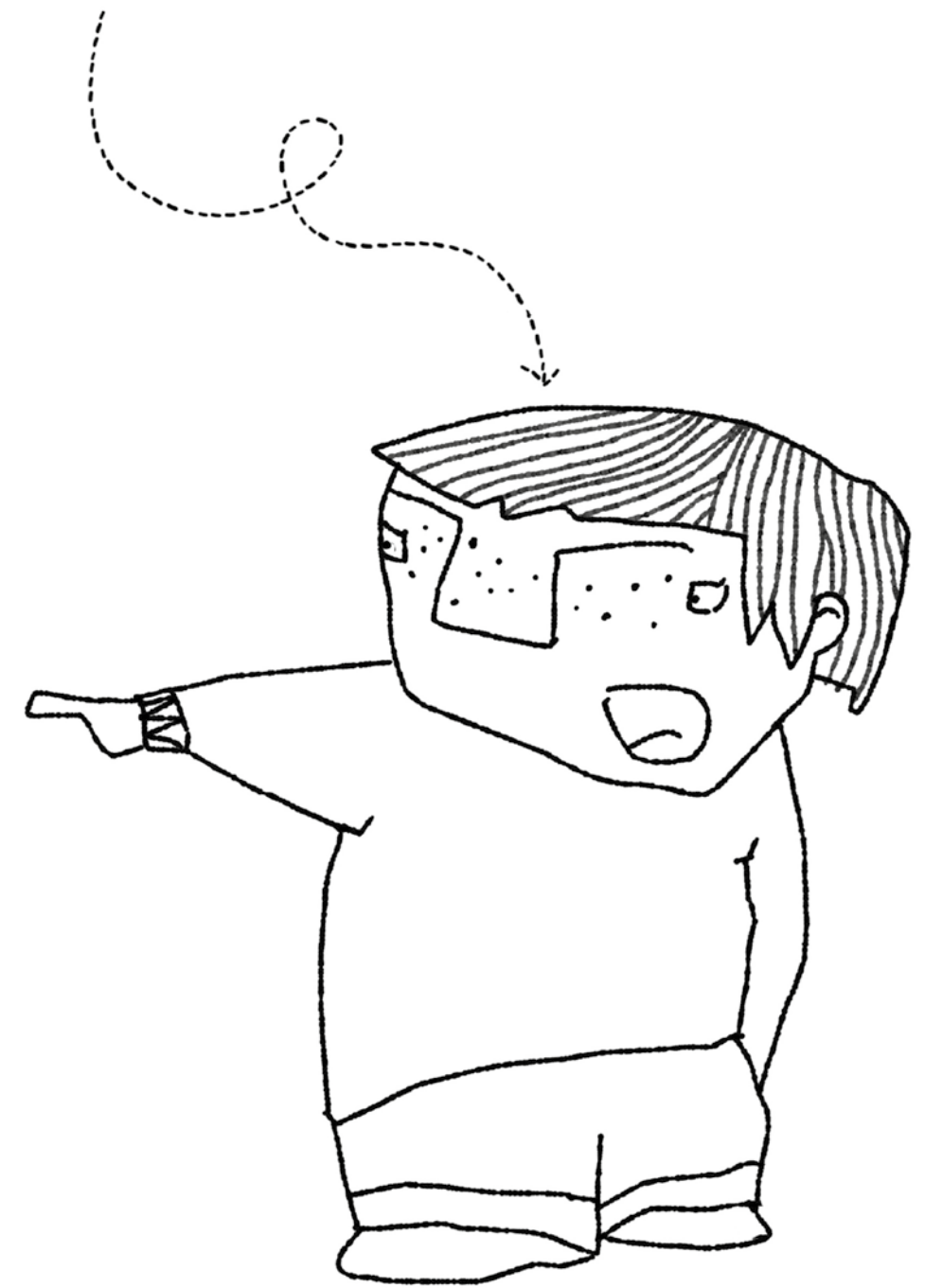
U-Egbert akazithandi izikhathi eziphuzi.
Benza uEgbert ukuba abebomvu.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,
Lo fanno arrossire.*



NguManfred lo.

Questo è Manfred.





LIEBERT! LIEBERT!
U-EGBERT YINGANE!

PIPIBERTO!
PIPIBERTO!
EGBERTO È UN BEBÈ!

Lapho uManfred eshubile, u-Egbert naye uphenduka bomvu.
Kuthukuthele kakhulu futhi kubomvu.

*Egberto arrossisce anche quando Manfred lo prende
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Simungulu Meanfred!
Ngifisa sengathi ngabe nginomshini
we-chamela-ibhulukwe-lakho!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*



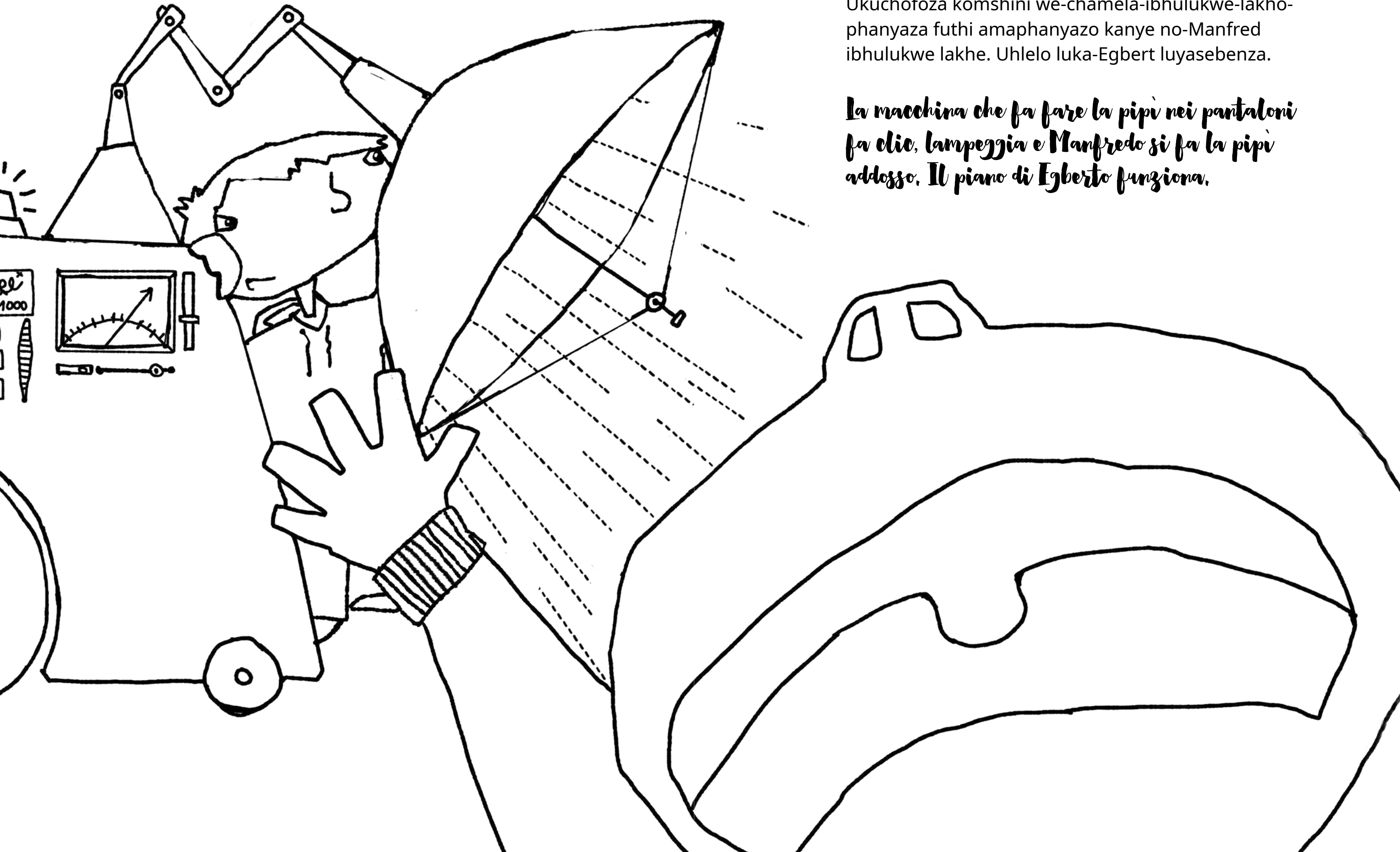


U-Egbert unecebo.
UManfred uzoba... emangele!

*Egbert ha un piano,
Manfredo si farà... una gran risata!*





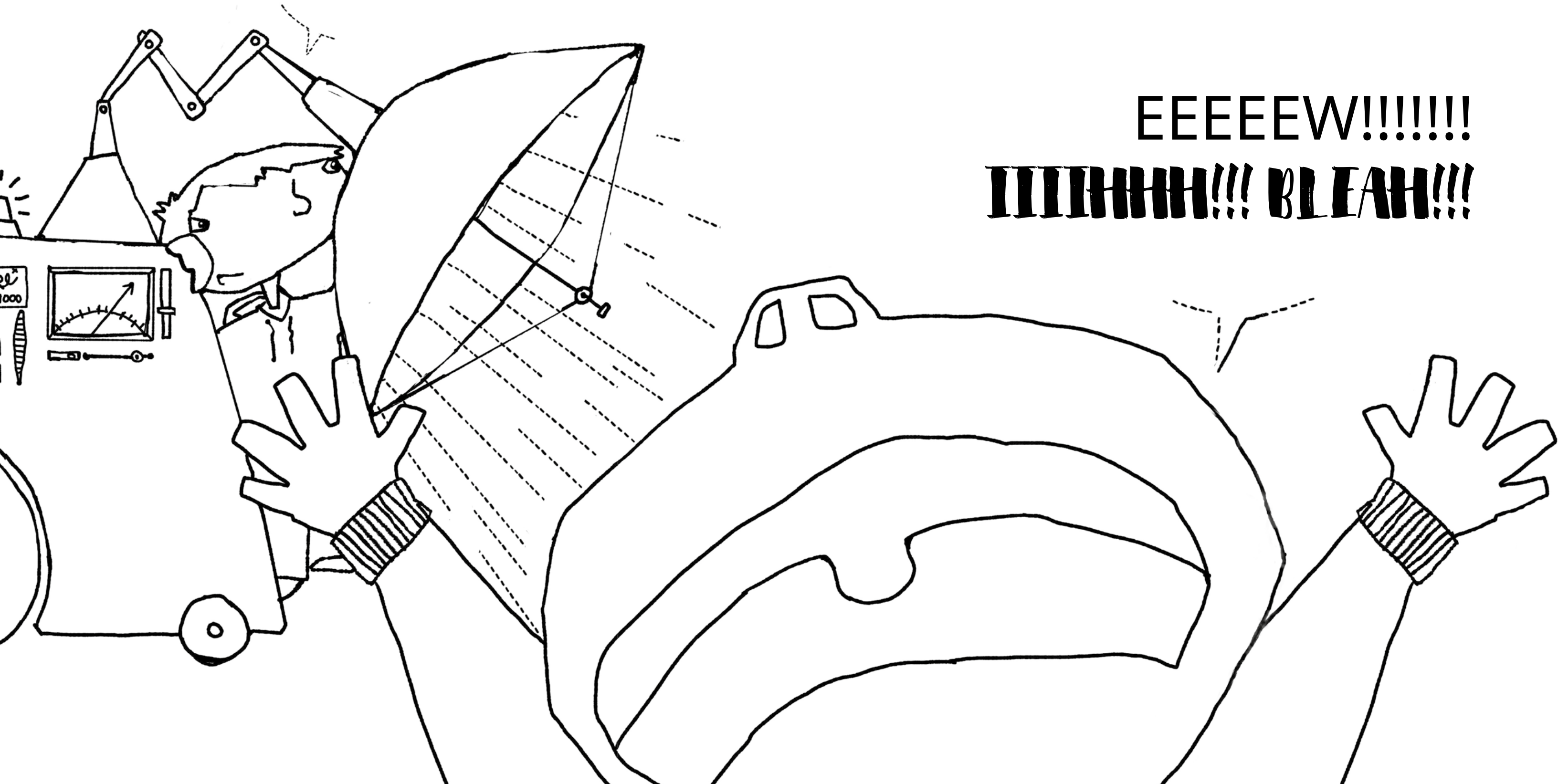


Ukuchofoza komshini we-chamela-ibhulukwe-lakho-phanyaza futhi amaphanyazo kanye no-Manfred ibhulukwe lakhe. Uhlelo luka-Egbert luyasebenza.

La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì addosso. Il piano di Egbert funziona.

LIEFRED! LIEFRED!
U-MANFRED YINGANE!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!
MANFREDO È UN BEBÈ!**



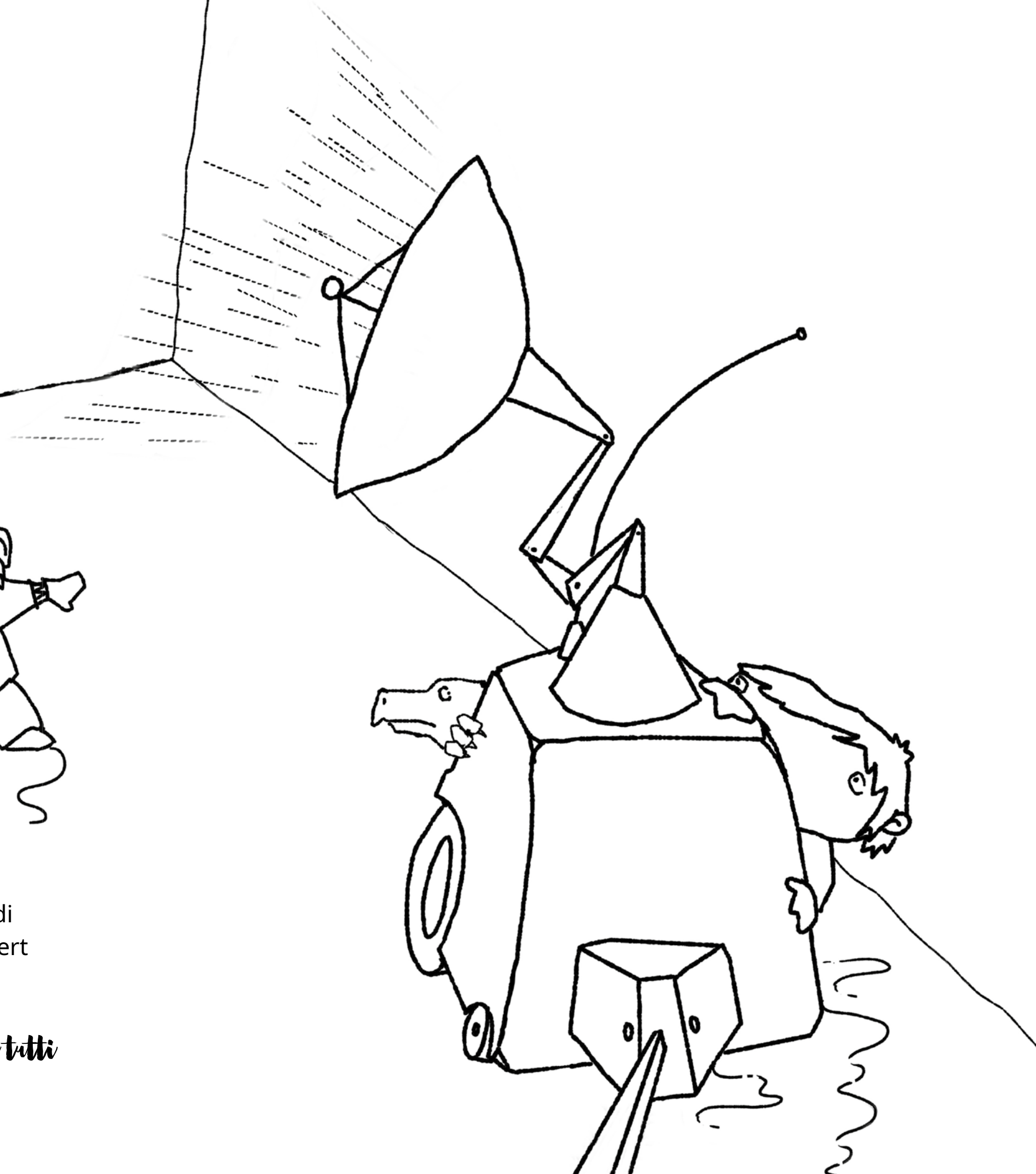
**EEEEEW!!!!!!
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

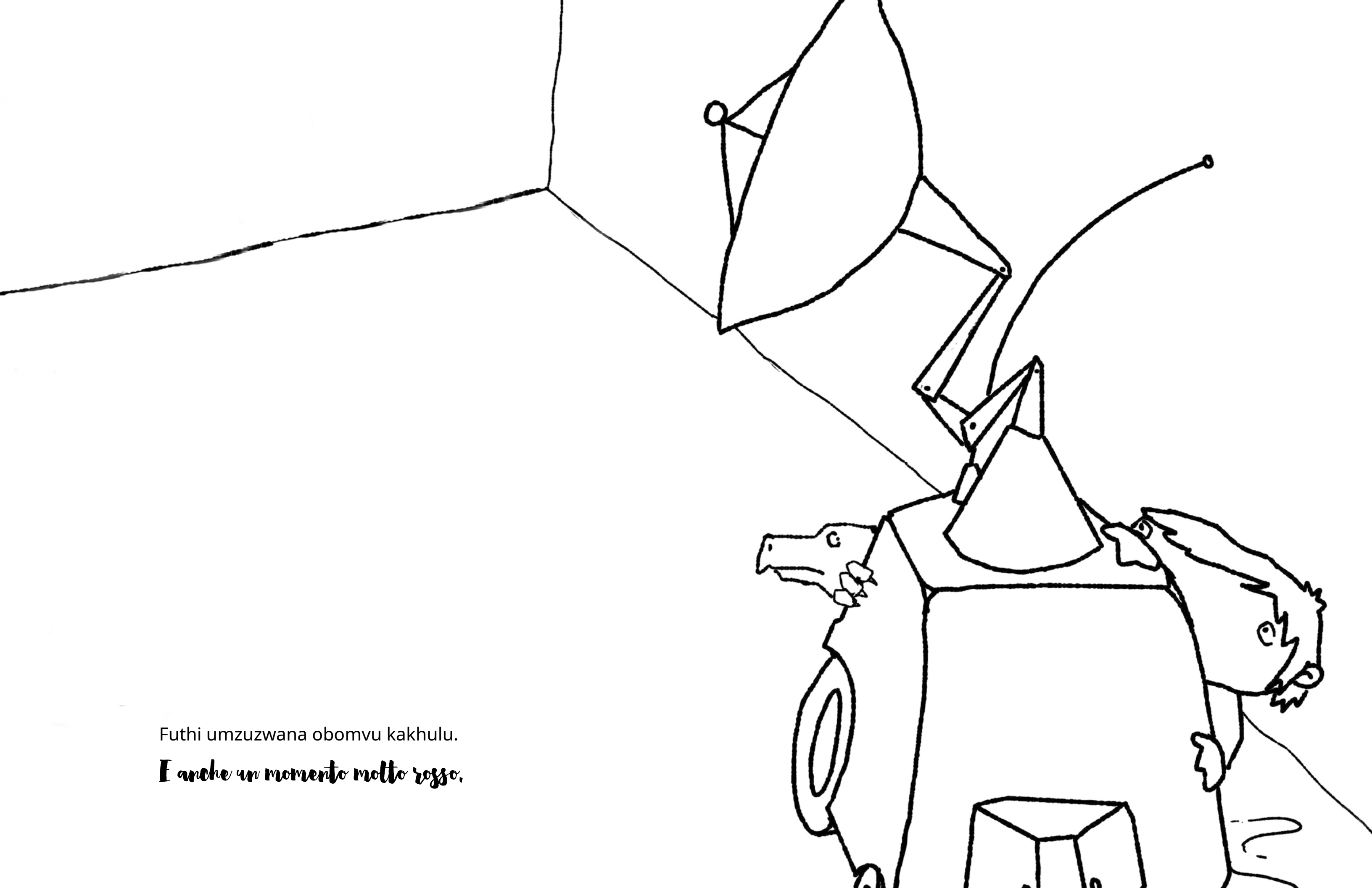




Umugqa womshini-we-chamela-ibhulukwe-lakho kanye nezingidi futhi wonke umuntu uchamela ibhulukwe lakhe. Ngisho no-Egbert nomngane wakhe udragon. Umzuzu ophuzi kakhulu.

La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago. Un momento molto giallo.





Futhi umzuzwana obomvu kakhulu.

E anche un momento molto rosso.

Hhayi-bo! Ngenza uManfred waba
I-Liefred futhi ngaba yi-Meanbert mina.
Ngiyaxolisa!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfred
Pipifredo e io mi sono trasformato
in Brontolberto. Mi dispiace!*



Bubula.
Ngifisa ukuthi ngibe
nephupho eliluhlaza!

*Uff. Desidero
un sogno verde!*





















Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

www.philippwinterberg.com

Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Maggiori informazioni sull'autore...



Philipp B. Winterberg M.A., ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



